

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА



## ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы IX Международной  
научно-практической конференции

Екатеринбург, 2021

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

**ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Екатеринбург  
2021**

**УДК 81**  
**ББК 81.2-5**  
**Т 31**

**Редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова (отв. ред., Россия),  
С.А., Песина, (Россия), Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова (Казахстан)

**Т 31 Текст в системе обучения русскому языку и литературе:**  
материалы IX Международной научно-практической конференции / Отв.  
ред. Е.А. Журавлёва, Л.Г. Юсупова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2021. –  
217 с.

ISBN 978-5-8019-0519-8

Сборник содержит статьи участников IX Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия). Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами текста.

УДК 81'42

© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2021

© Уральский государственный горный университет, 2021

© Авторы, постатейно, 2021

ISBN 978-5-8019-0519-8

выражение эмоциональной составляющей коммуникации с подписчиками, гибридизация устной речи, склонность к выбору разговорного стиля.

### Библиографический список

1. State of Instagram Influencer Marketing in Kazakhstan // [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://bit.ly/3gw2x3p> свободный. Яз. рус. (дата обращения 12.06.21)
2. В погоне за свободными ушами. Топ-10 казахстанских блогеров в Clubhouse. // [Электронный ресурс]: <https://bit.ly/3q5n3en> (дата обращения 12.06.21)
3. Сумасшедшие цифры: сколько казахстанские Youtube-блогеры зарабатывают на монетизации // [Электронный ресурс]: <https://bit.ly/3d5G0IT> свободный. Яз. рус. (дата обращения 12.06.21)
4. Forbes.kz представляет обзор популярных казахстанских Telegram-каналов – 2020 // [Электронный ресурс]: <https://bit.ly/35wgKHr> (дата обращения 21.06.21)
5. Официальная страница bayanmaxatkuzy // [Электронный ресурс] : <https://bit.ly/3iLLyM1> свободный. Яз. рус. (дата обращения 12.06.21)
6. Официальная страница asha\_matai // [Электронный ресурс]: <https://bit.ly/3zuIc65> свободный. Яз. рус. (дата обращения 12.06.21)
7. Официальная страница super.mamasita // [Электронный ресурс]: <https://bit.ly/3q31J9f> свободный. Яз. рус. (дата обращения 12.06.21).

УДК 37.013

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЗНАТЕЛЬНЫХ МЕТОДОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Шарипова М. К.<sup>1</sup>, Сыздыкова Г. К.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева

<sup>2</sup>Международный университет Астана  
г. Нур-Султан, Республика Казахстан

В данной статье рассматривается использование сознательных методов при изучении русского языка в иноязычной аудитории.

*Ключевые слова:* сознательно-сопоставительный метод, сознательно-практический метод, причастный оборот, деепричастный оборот

## **USING CONSCIOUS METHODS IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN A FOREIGN-LANGUAGE AUDIENCE**

This article discusses the use of conscious methods in the study of the Russian language in a foreign-language audience.

*Keywords:* conscious-comparative method, conscious-practical method, participial turnover, adverbial turnover

Сознательный метод – это группа методов, которая подразумевает осознание, осмысление, полное понимание учащимися в процессе изучения иностранного языка и способов их применения в речевом общении.

Этот метод состоит из двух основных методов – сознательно-сопоставительного (Л. Щерба) и сознательного-практического (Б. Беляев), которые предусматривает осознание обучающимися в процессе изучения фактов языка и способов их применения в речевом общении.

Одним из положенных в основу обучения сознательных методов является принцип ориентации на родной язык, который предполагает процесс изучения иностранного языка с учетом интерференции: взаимодействия и взаимовлияния разных языковых систем. «При обучении иностранному языку надо всегда отталкиваться от родного языка: по-русски так, а в иностранном языке это совсем иначе» [1].

Каждый из этих методов имеет свои особенности. Сознательно-сопоставительный метод предполагает изучение иностранного языка с

опорой на родной язык, что помогает обучающимся глубже понимать не только изучаемый, но также и родной язык. Сознательно-практический метод направлен на осознание обучающимися значения лексических единиц и языковых форм, которые используются в процессе общения, т.к. главным фактором изучения иностранного языка является иноязычная речевая практика. При использовании сознательно-практического метода необходимо проводить изучение на синтаксической основе, при этом, в первую очередь, следует делать акцент на минимальную, элементарную речевую единицу – предложение.

В синтаксической системе любого языка структура простого предложения занимает особое место, ибо общие закономерности, присущие синтаксису, в основном вытекают из природы простого предложения.

Научные тексты содержат большой объем информации, что вызывает трудности для восприятия такого текста. В этих текстах присутствуют синтаксические средства, которые способствуют синтаксической компрессии. Например, в структуре простых предложений часто используются полупредикативные образования – причастные и деепричастные обороты, которые образуются при помощи метода трансформации: преобразования двух простых предложений в простое осложненное.

Студенты неязыковых специальностей, обучающиеся на казахском языке, при работе над текстами научного стиля речи на занятиях по дисциплине «Русский язык» испытывают затруднения при переводе простых осложненных предложений, содержащих причастные и деепричастные обороты. Вследствие этого обучающиеся часто не могут понять смысл таких предложений, соответственно, неправильно их переводят. В таких ситуациях можно использовать сознательно-сопоставительный метод, указывая на особенности этих оборотов в

казахском и русском языках и сопоставляя их.

В научном стиле причастные обороты служат средством логического уточнения или выделения того или иного предмета.

В русском языке причастный оборот – это причастие с зависимыми от него словами, который выступает в предложении в качестве согласованного определения, в речи выделяется интонационно, а на письме – знаками препинания.

В грамматике казахского языка причастный оборот (*есімше айналымы*) рассматривается как особое грамматическое явление [2: 311] и часто переводится на русский язык придаточным определительным предложением с союзным словом *который*. В казахском языке ему обычно соответствует развернутое согласованное определение (*үйірлі анықтауыш*), выраженное причастным оборотом. *Релятивистік механикаға негізделген қазіргі физикада тек салыстырмалы уақыт бар. – В современной физике, которая основана на релятивистской механике, есть лишь относительное время.*

В казахском языке, согласно твердому закону порядка слов в словосочетании и предложении, причастные обороты препозитивны, то есть могут употребляться только **перед** определяемым словом и не выделяются знаками препинания. Ср.: *Породу, содержащую озокерит, выпаривают в котлах. – Озокериті бар жыныс қазандықтарда буландырылады* в казахском языке не обособляется, в данном случае причастие (*есімше*) выступает в роли сказуемого. Ср.: 1) *Геофизика – самостоятельный раздел физики, изучающий особенности строения земной коры и внутренних частей Земли. – Геофизика – жер қыртысының және Жердің ішкі бөліктерінің құрылымдық ерекшеліктерін зерттейтін физиканың дербес бөлімі.* 2) *Космология – раздел астрофизики, изучающий строение и эволюцию Вселенной в целом. – Космология – бұл бүкіл Әлемнің құрылымы мен эволюциясын зерттейтін астрофизиканың бөлімі.* 3)

*Теоретическая ядерная физика «работает» с моделями атомного ядра и ядерных реакций; она опирается на фундаментальные физические теории, созданные в процессе исследования физики микромира. – Теориялық ядролық физика атом ядросының және ядролық реакциялардың модельдерімен «жұмыс істейді»; ол микроәлем физикасын зерттеу процесінде құрылған іргелі физикалық теорияларға сүйенеді.*

В русском языке деепричастный оборот (*кәсіміше айналымы*) в предложении выполняет функцию обособленного обстоятельства. Употребление деепричастий и деепричастных оборотов в научном стиле делают предложения локальными, краткими, четкими, сжатыми, показывает последовательный порядок действий, помогает определить, какое действие является главным. Для научного стиля характерно употребление деепричастий настоящего времени с суффиксами *-а, -я*. Ср.:  
*1) Молекулы газа движутся хаотически, испытывая столкновения. – Газ молекулалары ретсіз қозғалады, соқтығысуды бастан кешіреді.*

В русском языке деепричастие входит в состав деепричастного оборота, где является главным словом, а в казахском языке оно смещается и входит в состав сложного сказуемого: *Используя различные светофильтры, можно наблюдать выполнение для люминофора закона Стокса.* – *Әр түрлі жарық сүзгілерін қолдана отырып, фосфорға арналған Стокс заңының орындалуын байқауға болады.*

Обучение языковым грамматическим навыкам в сопоставительном плане поможет лучше осознать усваиваемую грамматическую структуру. Необходимо научить студентов распознавать причастные и деепричастные обороты в научном тексте, подбирать их правильные эквиваленты при переводе с русского языка на казахский, опираясь при этом на знание, осмысление и анализ грамматических явлений в родном и изучаемом языках.



Использование сознательных методов необходимо использовать для объяснения грамматики разносистемных языков, это служит одним из эффективных способов улучшения понимания обучающимися содержания научного текста.

### **Библиографический список**

1. Сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы обучения иностранным языкам. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://helpiks.org/6-14625.html>, свободный. Яз. рус.
2. Сопоставительная грамматика русского и казахского языков. – Алма-Ата: Изд-во Наука Каз.ССР, 1966. – 457 с.

УДК 811.161.1

## **КРЕАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

Яворская Э. Э., Шаймерденова Д. З.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

г. Нур-Султан, Республика Казахстан

Статья посвящена вопросу применения инновационных технологий при обучении русскому языку в группах с казахским языком обучения на неязыковых специальностях. Авторы останавливаются на некоторых методах и приемах обучения, которые они используют на практических занятиях по русскому языку.

*Ключевые слова:* креативное образование, методы и приемы обучения, кластер, значения слов.